

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 4:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział JAHWE:* Tak będą jeść synowie Izraela nieczysty chleb między narodami,** do których ich tam rozproszę. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób — zakończył JAHWE — żywić się będą synowie Izraela wśród narodów, między którymi ich rozproszę. Będą jedli pokarm nieczysty!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I JAHWE powiedział: Tak synowie Izraela będą jeść swój nieczysty chleb wśród pogan, do których ich wypędzę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Pan: Tak będą jeść synowie Izraelscy chleb swój plugawy dla pogan, których tam zgromadzę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł JAHWE: Tak będą jeść synowie Izraelowi chleb swój nieczysty między narody, do których je wyrzucę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I dodał Pan: Tak będą spożywać Izraelici swój pokarm nieczysty między poganami, wśród których ich rozproszę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Pan: Tak będą jeść synowie izraelscy nieczysty chleb między narodami, wśród których ich rozproszę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I powiedział JAHWE: Tak będą jedli synowie Izraela swój nieczysty chleb wśród narodów – tam, dokąd ich wypędzę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I powiedział JAHWE: „Tak Izraelici będą jedli swój chleb nieczysty wśród narodów, do których ich ześlę”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rzekł Jahwe: - Tak synowie Izraela będą spożywali swój chleb nieczysty pośród ludów tam, dokąd ich ześlę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і скажеш: Так говорить Господь Бог Ізраїля: Так їстимуть сини Ізраїля нечисте в народах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I WIEKUISTY powiedział: W ten sposób, pomiędzy narodami, dokąd ich zapędzę, przyjdzie synom Israela spożywać swój nieczysty chleb.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I JAHWE rzekł jeszcze: ”Właśnie tak synowie Izraela będą jeść swój nieczysty chleb pośród narodów, między które ich rozproszę”.

¹⁾ I powiedział JHWH : wg G: I powiesz: Tak mówi Pan, Bóg Izraela, καὶ ἐρεῖς τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ.

²⁾ <x>60 22:19</x>; <x>350 9:3</x>; <x>370 7:17</x>